

## 【煞】 suah

對應華語	結束、竟然
用例	煞戲、煞尾、煞落雨
民眾建議	卒（結束之意）、遂（竟然）
用字解析	<p>臺灣閩南語表示結束、收尾用「煞」(suah)，例如：煞戲（散戲）、煞鼓（息鼓）、煞尾（收尾）。也表示罷休；算了，例如：「這層代誌到遮就予煞煞去。(Tsit tsân tãi-tsi kàu tsia tō hō suah-suah--khi.)」再引申則成轉折詞，意為「竟然」、「結果」，例：「落大雨，煞袂凍去。」(Lòh-tuā-hōo, suah bē-tàng khi.)，意思是「傾盆大雨，結果是去不成。」有讀者以為表示「接續」、「馬上」的意思，也用「煞」，其實並不是這個入聲字，而是陰上的「繼」suà，例如：繼落去（接下來）、相繼（相接）、順繼（順便）。「繼」本指絲繩，引申才有連續不斷之意，寫作「煞」，音義均不貼切。又有人主張以「遂」字，表示「竟然」義的 suah，音讀作 suī，並不相干，意義也只是訓用，因此並無必要。</p>

## 【胡蠅】 hôo-sîn

對應華語	蒼蠅
用例	拍胡蠅、趕胡蠅
民眾建議	烏蠅、戶蠅、兩蠅、蠅蠅
用字解析	<p>蒼蠅，臺灣閩南語叫做 hôo-sîn，寫成「胡蠅」，「胡」是借音字，「蠅」是本字，習用已久，用字應該沒有爭議。</p> <p>但有民眾另外建議「蠅蠅」、「烏蠅」、「戶蠅」、「兩蠅」等寫法。這些建議都不如傳統習用字好。原因是 hôo 有一個 h 聲母，「烏」(oo) 字、「蠅」(ôo)，都沒有聲母，聲母不合；hôo 是陽平聲，但「戶」(hōo)、「兩」(hōo) 是陽去聲，聲調不合。因此上述四個字都不是好的借音字。至於意義也不合，因此不考慮採用。</p>

臺灣閩南語推薦用字（第 1 批）內容：

[http://www.edu.tw/EDU\\_WEB/EDU\\_MGT/MANDR/EDU6300001/bbs/300iongji\\_960523.pdf](http://www.edu.tw/EDU_WEB/EDU_MGT/MANDR/EDU6300001/bbs/300iongji_960523.pdf)



本著作係採用創用CC「姓名標示-非商業性-禁止改作」  
2.5 臺灣版授權條款釋出。創用CC詳細內容請見：

<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/tw/>